

СОГЛАШЕНИЕ

**между Министерством водного хозяйства Китайской Народной
Республики и Министерством сельского хозяйства Республики
Казахстан**

**о развитии научно-исследовательского сотрудничества
на трансграничных реках**

Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики
и Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан (в
дальнейшем именуемые Сторонами),

в целях дальнейшего развития и укрепления добрососедских
дружественных отношений между Китайской Народной Республикой и
Республикой Казахстан,

основываясь на Соглашении между Правительством Китайской
Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о
сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек от
12 сентября 2001 года,

отмечая необходимость проведения совместных научных
исследований и технического обмена в сфере использования и охраны
трансграничных рек,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны согласились совместно развивать научные исследования и технический обмен в сфере использования и охраны трансграничных рек.

Статья 2

Стороны развивают обмен и сотрудничество по трансграничным рекам в следующих областях:

1. Развитие обмена техникой и критериями гидрологических наблюдений, совместное изучение способов повышения точности наблюдения и измерения в зимний период.
2. Развитие обмена методами гидрологического анализа и оценки объема водных ресурсов.
3. Изучение единых способов оценки качества вод, развитие сотрудничества по гидрохимическому контролю и технического обмена по наблюдению за качеством вод в лабораторных условиях.
4. Развертывание исследований тенденций изменения объемов и качества воды.

5. Развитие исследований эволюции водных экосистем.

6. Другие согласованные Сторонами исследования.

Статья 3

Стороны в рамках настоящего Соглашения развивают следующие формы сотрудничества:

1. Организация совместных исследований соответствующих ведомств двух стран.

2. Организация обмена и взаимных визитов ученых и экспертов двух стран.

3. Взаимный обмен печатными изданиями, технической документацией по сферам сотрудничества.

4. Иные формы сотрудничества по согласованию Сторон.

Статья 4

После утверждения Совместной комиссией Программы научно-исследовательского сотрудничества и технического обмена Сторон осуществляется подписание соглашения между

соответствующими ведомствами или подрядными организациями Сторон.

Статья 5

Стороны в отдельности несут соответствующие расходы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

Статья 6

Использование результатов совместных научно-исследовательских работ, а также предоставленных информационных материалов будет определяться в рамках подписанного Сторонами Соглашения. Не допускается передача любых материалов третьей Стороне или использование в других случаях без согласования Сторон.

Статья 7

Всякое положение настоящего Соглашения в равной степени не обязывает ни одну из Сторон предоставлять важную информацию или данные, касающиеся оборонной и национальной безопасности.

Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 9

В случае возникновения споров и разногласий в части толкования и применения статей настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем консультации и переговоров.

Статья 10

По взаимному согласию Сторон, в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются протоколами или другими формами документов, установленными Сторонами. Эти изменения и дополнения являются неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

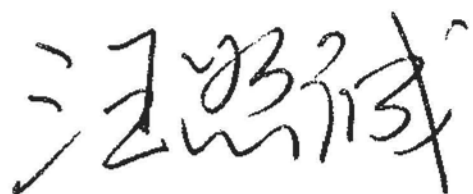
Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания.

Настоящее Соглашение имеет силу в течение всего срока действия Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Республики Казахстан о сотрудничестве в сфере использования и охраны трансграничных рек, подписанного 12 сентября 2001 года.

Настоящее Соглашение подписано « 20 » декабря 2006 года в городе Пекин в двух экземплярах, каждый на китайском, казахском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

**За Министерство
водного хозяйства
Китайской Народной
Республики**



**За Министерство
сельского хозяйства
Республики Казахстан**

